

CULTURAL ANTHROPOLOGY
A Contemporary Perspective

當代文化人類學分編之三

人類學與當代世界

辛 (R. Keesing) 著
陳其南 校
張恭啓 訂
于嘉雲 譯

 巨流圖書公司 印行

CULTURAL ANTHROPOLOGY
A Contemporary Perspective

當代文化人類學分編之三

人類學與當代世界

基辛 (R . Keesing) 著

陳 其 南 校 訂

張 恭 啓 合 譯
于 嘉 雲

 巨流圖書公司印行

人類學與當代世界 (當代文化人類學分編之三)

基辛(R. Keesing)著；陳其南校訂；張恭啟，于嘉雲合譯

—— 一版；臺北市，巨流，民78

205面；21公分

譯自：Cultural Anthropology: A Contemporary Perspective

ISBN 957-9464-07-3 (套)

ISBN 957-9464-10-3 (第三冊) (平裝)

1. 人類學

541.3

民國78年9月分編一版一印

民國80年2月分編一版二印

版權所有

不准翻印

人類學與當代世界

著者：基辛(R. Keesing)

校訂者：陳其南

譯者：張恭啟 于嘉雲

發行人：熊嶺

出版者：巨流圖書公司

地址：臺北市10035博愛路25號312室

電話：(02)371-1031 314-8830

郵購：郵政劃撥戶01002323

傳真：(02)381-5823

國際書號：ISBN 957-9464-07-3 (套)

ISBN 957-9464-10-3 (第三冊)

出版登記證：局版臺業字第1045號

定價：台幣160元

目 錄

中譯本分編序	陳其南	1
中譯本序	李亦園	3
作者序		7
譯者說明		9
前 言		11
第一章 西方的擴張與部落世界的激變		13
[1] 殖民主義與人類學研究		13
[2] 殖民主義、西化與變遷的過程		19
[3] 西方世界對弱小民族的衝擊		31
第二章 鄉民社會		65
[4] 鄉民——傳統人類學的觀點		65
[5] 鄉民研究的新觀點		79
第三章 文明與都市		93
[6] 大傳統與小傳統		93
[7] 人類學的都市研究		97
第四章 婦女人類學		111
[8] 女性的天地		111

第五章 人類學與第三世界	125
[9] 人類學與殖民主義.....	126
[10] 應用人類學、發展研究與新殖民主義.....	131
[11] 人類學的「獨立」.....	141
[12] 危機時代的人類學與人類的生存.....	148
術語解釋	155
進修指引	159
參考文獻	165
個例 1：爪哇喪禮.....	22
個例 2：鋼斧與石器時代的澳洲土人.....	25
個例 3：梅諾米尼族與血族印第安人.....	29
個例 4：英屬加勒比海「螃蟹的醜態」.....	37
個例 5：瓜達露聖母.....	39
個例 6：季那康坦的宗教.....	41
個例 7：鬼舞宗教.....	53
個例 8：維拉拉狂歡.....	53
個例 9：所羅門羣島的瑪夕納規章.....	55
個例 10：五族與「柯蘭德反叛」.....	58
個例 11：阿善提的金凳.....	59
個例 12：曼丹族對歐洲人「統治」的接受.....	60
個例 13：繼嗣羣與季那康坦人的社會組織.....	67
個例 14：墨西哥的共子關係.....	69
個例 15：奧瑪提蘭果的製陶.....	71
個例 16：季那康坦的神職.....	73
個例 17：海地的市集.....	75

個例 18 : 蘭埔的札麻尼制度.....	76
個例 19 : 金尊莊的 CREFAL.....	78
個例 20 : 密卻肯的鄉民抗暴.....	87
個例 21 : 加里村的宗教.....	94
個例 22 : 日本的都市化.....	99
個例 23 : 自由市的劇團.....	102
個例 24 : 芝加哥的騎士幫.....	106
個例 25 : 康乃爾秘魯計劃.....	132
個例 26 : 一個中國人對祖尼族的看法.....	142

中譯本分編序

陳其南

基辛所編寫的這本人類學教科書雖然已經出版了十多年，中譯本也已行銷七、八年之久，這期間原作者又出版了新的版本（1981），新版在許多地方雖然有增刪，但主要的架構和內容並沒有很大的差別，中譯原版仍有其存在的意義，主要是基於幾個原因。

(一)初版原有一百餘條民族誌的個例描述，幾乎涵蓋了人類學上所有重要的民族誌研究成果。作者將這些研究做了相當有系統的扼要介紹，等於他替讀者看了幾百本民族誌著作，然後提出摘要報告。這是本書最大的特點，是目前所見唯一有這種處理方式的人類學教科書。尤其對於初入門的中文讀者而言，要分別去參閱原來的民族誌作品幾乎是不可能的事。然而，透過本書，讀者除了獲得人類學的一般理念以外，同時也對於人類學上的「重要」民族有了系統的詳細認識，例如初布蘭島人、孔布須曼人、伊班人、塔倫西人、努爾人，以及作者自己所調查的槐歐人。其他的教科書只注意人類學觀念和理論的介紹，却忽略了民族誌材料的系統整理。對於那些特別能夠欣賞民族誌知識的學者而言，本書可以說是一個簡明的百科全書了。新版中在這個特點上做了簡化縮小的工作，對於若干讀者而言也許是個改進，因為他們仍可進一步到專業圖書館參閱民族誌原著，但對於一般讀者而言則是個損失。

(二)本書前面三分之一的篇幅是有關於史前文化的介紹，對於只想專注於文化人類學的讀者而言，可能會覺得這部份太長，是個累贅。但是對於那些希望多瞭解史前文明演進的讀者而言，假如他的主要興

趣仍是在於文化人類學方面，但是又沒有特別興趣想看更專門性的史前文明教科書，那麼本書的這一部份正好恰如其份地滿足了讀者的口味。尤其是讀者若想知道史前文明與現代文化人類學理論之間的關係，本書可能是最詳盡的一本導論。但這一部份在新版中大部份已刪節掉。

（三）本書對於「文化」的解釋比較能顯示作者自己的獨特見解，這個見解貫穿於全書，而這個觀點也是譯者所深具同感的。這一方面在新版中倒是保留下來，並擴充了其他不同觀點的份量。人類學教科書有兩種類型：一種是沒有系統化的理論觀點加以貫穿起來的，而對所有不同的理論都做全面的介紹；另一種是充滿著作者獨特的觀點，雖然也顧及其他理論，但明顯有一個中心思想。這兩種各有優點、缺點，完全看讀者的口味。本書應該是屬於後者的類型。坊間的其他人類學教科書大部份則屬於前一種類型。

本書中譯本出版後，中國大陸的浙江人民出版社即根據本書另外發行了一種節刪本，這一情況讓我們考慮到本書的篇幅問題。因為容納的資料太多，使得篇幅長達八百多頁，對於有些讀者來說，似嫌過長。最後決定將本書分成三冊出版，每冊保留主題的獨立性，計為：

第一冊題名《人類學緒論——人類文明的起源及其型態》

第二冊題名《文化人類學》

第三冊題名《人類學與當代世界》

如此，讀者便可選擇屬於自己興趣的部份優先閱讀。

在本書中譯本再版並分冊的過程中，我們也把翻譯有誤的地方訂正了過來。但由於時間和經驗的限制，恐怕疏漏之處仍多，請讀者賜正為幸。

中譯本序

李亦園

本書的被翻譯成中文是期待已久的事，這不但是一本在國內最受普遍採用的文化人類學教本，而且其寫作過程也有一段富有中國傳統知識份子意味的「佳話」，那就是子繼父業的治學精神。

美國人類學界有不少父子人類學家，但本書的作者小基辛(Roger M. Keesing) 與他父親老基辛 (Felix M. Keesing) 却是最著名的一對。老基辛在一九五八年出版了《文化人類學》(*Cultural Anthropology—The Science of Custom*) 一書，在當時是一本最新的教科書，著名的人類學家克羅孔教授(Clyde Kluckhohn)曾公開對學生宣稱這是前所未有的最佳教本。小基辛受業於克羅孔教授，頗能繼父業，所以在一九六五年就受出版者之託修訂他父親的原書。修訂版於一九七一年出版，訂名為《文化人類學新論》(*New Perspective in Cultural Anthropology*)。修訂版的內容與原書有相當大的出入，但基本架構仍然依照原書而無大改變，所以著作者是由他們父子兩人共同署名，代表一種中間的過渡階段。五年之後，小基辛似乎覺得他已能完全獨立站起來了，於是企圖擺脫他父親的卵翼，依照更多他自己的想法，配合人類學當代的潮流，完成了本書的寫作，而訂名為《當代文化人類學》(*Cultural Anthropology—A Contemporary Perspective*)。這一本仍然常被通稱為「修訂三版」的書，不但在署名上已不見老基辛之名，完全由小基辛「獨當一面」，而且章節內容也完全改變了，即使在份量上，也比前二版本多出近二百頁之譜（按初版共四七七頁，二版共四五七頁，而本書英文本共六三七頁），所以小基辛在序言中自己認為

這是一本全新的書。

本書之所以成為一本最受歡迎的教本，是因為它具有若干特色，而這些特色在前二版中有些已經存在。下面所舉的幾點，就是這三個版本所共有的：

（一）他們都能從較完整的角度來分析、討論文化人類學的主題。本書前後各版都以「文化人類學」為題，而非擴及「人類學」的全域，但是他們仍然都以很長的篇幅說明文化的生物基礎（通常屬體質人類學的範圍），以及文化累積成長的過程（通常屬考古學的範圍），使學生、讀者對文化存在的時間與空間性有全盤性的瞭解，而不致囿限於狹窄的「文化」概念中。

（二）事實與理論並重，並能深入淺出地細加說明，使學生研讀之後，不僅僅是得到一些不相關聯的材料與名詞而已，而是同時能有一些有如框架一樣的理論架構可以把許許多多不同民族文化的材料分類收藏起來，並且很容易溝通聯想，收到舉一反三之效。

（三）在陳述理論或原則之後，有系統而醒目地插入民族誌的個例為說明。這些個例的安排都很巧妙，前後都能連貫，使讀者有前後呼應，得手應心之感。本書（三版）更發揮這一特色，從原有的七十四個例，增加到一〇三個例，使內容更為完備。

本書與前二版作比較，也有其獨有的特點：例如本書的第四篇就是全新的部份〔編者按：中譯本現經再版分冊，屬於第三冊《人類學與當代世界》〕，它以全書四分之一的篇幅來討論「人類學與現代問題」(Anthropology and the Present)，也就是把人類學拉到與現代社會發展趨勢更有相關的問題上，這些問題包括：不平等的結構問題(The Structures of Inequality)、第三世界對歐美文化反應問題、新殖民主義問題、兩性關係問題、城市人類學、生態均衡問題、及各種世

界性危機問題等等。對這些問題的詳加探討，都表現出現代人類學家不再自我隔絕於「原始世界」的趨勢。此外，本書的最後，附有一長達四十八頁的術語解釋表 (glossary) (中譯本現經再版分編，按三冊分別附錄)，收集專有名詞很完整，說明也很清楚扼要，很方便初學學生之參考，已具有小型文化人類學辭典之功能。

國內人類學圈裡，一直未能有一本中國人自己撰寫的「文化人類學」教本問世，這對初學人類學的學生來說，實是很不方便的事，而對研究人類學的人而言，也一直覺得是一項憾事，本書中譯本的出現，最少在某一程度上彌補了這一缺憾。譯者張恭啓、于嘉雲二君，曾受長期的人類學教養，張恭啓君並曾翻譯人類學家《米德自傳》一書（台北，巨流圖書公司出版，民國65年），所以他們的素養與經驗無疑能勝任這一工作，再加上陳其南君在他們翻譯全稿之後，詳加校訂，使這一中譯本更形完備。在此全書即將出版之際，謹作此介紹以爲之序。

六十九年九月十六日

於南港中央研究院

作者序

筆者本來只想把本書的前身——《文化人類學新論》(*New Perspective in Cultural Anthropology*)(1971)一書——重新加以修訂，結果因為修訂的幅度太大，幾乎等於寫了一本新書。不但家父的《文化人類學》(*Cultural Anthropology*)(1958)一書的殘餘盡失，連我自己所建立的框架也多半不見了。

讀過了「新論」一書的讀者可以看出來，這本新書採取了比較不妥協的立場，側重某些問題。但我還是想把這門學問做一番全新的綜述，讓學生認識一些仍在探討和爭論中的領域，對他們激起一番挑戰。不過，我在這裡對於傳統人類學的思考方式與實踐態度，對某些政治立場而言，在理論上却採取了相當批判性的角度。我將重點更集中於七十年代世界上的重大問題，例如：第三世界的變遷、生態危機、種族主義、性別歧視、新殖民主義等等。這些問題的研究，使得人類學家的所知所為變得很有意義也很重要。這項重點的改變，並不只是「關切性(relevance)」的問題，而是既反映出轉變後的政治意識，又反映出人類學派典(paradigm)的具體化；我就是在這種派典的薰陶下成長過來的，其相對觀及對文化整合和文化獨特性的強調，雖然有助於我們的認識，但也附帶產生了一些誤解和膚淺的認知。

本書並不單純，筆者並不認為我們對重大而迫切的問題，已有適切的答案；其實因為這些問題，才使我們從事特別的研究。學生應該得到的，並不只是表面人類學家最熟悉的親屬稱謂、酋長制度(chiefdom)、年齡等級、圖騰制度……等等材料的累積，他們應該知道得更

多。在本書中，我提出了一些大問題，並指出可能出現的答案。

本書在每一個層次都有相當大的改變：對生物性演化和文化史方面，有更嚴謹仔細的討論；對人類生態學、社會階層制度、都市人類學、婦女人類學以及其他題目，因而也都有更貼切的處理。我已盡力將某些章節寫得更為簡明曉暢，特別是關於語言和親屬關係的兩章。由於本章的篇幅幾乎已經加倍，因此我刪掉了那些討論人類學本質及其歷史發展的冗長附錄；這些題材我們不難在其他地方找到相當不錯的討論。我也盡量刪除了在「新論」一書中經常出現的帶有性別主義色彩的用語（如：討論到男女兩性時，讀者已不容易再看到專指男性的“man”一詞）。[譯案：中文用法比較沒有這個問題。在本文中，代名詞「他」除非與「她」成對比時，一律兼指男女兩性；「人」這個字也兼指兩性。]

有些好唱高調的教科書，往往無意中貶損了讀者的能力，爲了避免這種情況，我已盡力樹立一個良好的指引，讓其他學科的學者可以用來探索這一門陌生的知識領域。

[以下誌謝狀從略]

R. M. K.

一九七六年元月
於澳洲坎培拉

譯者說明

- 一、本書於合力譯成後，承陳其南先生悉心校訂，反覆斟酌；復蒙吾師李亦園教授在百忙中賜序，簡介原著，並提示重點所在；此外譯完本文時，已臨美國大學開學時間，譯者各匆匆赴美，所餘「術語解釋」部分，幸得余光弘先生慨助譯出，均於此謹誌謝忱。
- 二、本書原著為一冊，連同所附術語解釋，進修指引，參考書目及索引等共六百五十頁。中譯本初版考慮到使用方便，適於教學，乃分為上下兩冊，共八百餘頁。上册書末附進修指引，下冊書末除附進修指引外，另附術語解釋及參考書目等。現經再版編為三冊（詳見前面陳其南先生的「中譯本分編序」），將「進修指引」及「術語解釋」分附於各冊之後，「參考文獻」則統附於第三冊《人類學與當代世界》之後。
- 三、本書分編為三冊，其中《人類學緒論》及《文化人類學》特別著重生物學和語言學新理論的引用，牽涉到相當技術性的觀念和術語，有待深入研習，始易融會。考古學部份，雖篇幅不少，但也僅提出一覽式的概觀，要充分瞭解，尚有賴更進一步的閱讀。
- 四、原著中使用英文斜體者，例如拉丁學名、土著用語及加強語等，在譯文中均使用粗黑字體，以期明顯。有些英文術語，在翻譯時並非硬性求其一致，例如 code 有時譯為符碼，有時譯為法則，端視文脈而定。原著的附圖和照片較多，譯本中僅選用重要而富有意義者，以節省篇幅。
- 五、此係一部人類學的鉅著，內容頗多艱深之處，雖經仔細譯校，但

錯誤仍然難免；且原文容有難解或謬誤之處，譯者或加附註或有所更動，均祈讀者不吝指正。

前言

在小型社會從事不同生活方式的研究，使人類學對人類的多樣性和人類的可能性具有獨特而深入的瞭解。西方的社會和經濟體系雖然使探險家和學者得以到達「化外之地」，但是同時也在壓制和毀滅這些地區的民族。在人類學成爲一門莊嚴學科的這一百年之內，西方的躍昇和優勢極爲顯然：數以百計的社會已遭毀滅或吞併。只有在最近三十年，民族獨立運動才盡除殖民主義的勢力——但在許多地方殖民主義又以一副新面貌出現。

人類學如果要是有所用，要存在下去，就不能僅僅是研究正在消逝或已消逝的生活方式。人類學家必須研究現在正在發生的事情，不只包括非洲的市鎮和鄉村，也要包括芝加哥和波里尼西亞羣島。

但有許多人認爲人類學還必須進一步突破。他們認爲人類學家在殖民地區的歷史性角色是歐洲擴張主義——簡稱就是帝國主義——的另一種表示。他們認爲第三世界的西化不是單純的「文化變遷」或「涵化」，而是數以百計的民族被迫加入一個世界性的資本主義壓榨體系——作爲廉價勞力、原料和市場的來源。陷於這個體系中的部落社會，其轉變絕非單純的只是人們獲得新機器和新觀念，開始參預世界經濟。西方的統治——新舊皆然——已將第三世界的人民塑成相同的模樣以作爲廉價勞力的來源，並從他們的土地汲取原料。驕傲和尊嚴已不再存在。對自己的歷史、自己的社會和自己的學科採取這種批判態度的人類學者，正極力宣稱人類學和其他的學科一樣，必須是一門以帝國主義和其衝擊爲主題的研究。他們也宣稱人類學如果要擺脫殖